

从弗洛姆自由观视角解读《一位女士的画像》女主人公自由之路¹

[The Analysis of Isabel's Pursuit of Freedom in "The Portrait of a Lady" from the Perspective of Erich Fromm's Theory]

[Isabels Weg zur Freiheit in "The Portrait of a Lady" nach Erich Fromms Theorie]

2017

Author: 方彦芳 [FANG Yanfang Fāng Yànfāng]
Supervisor: 吴刚 [WU Gang Wú Gāng]
Discipline: English Language and Literature
Institution: Shanghai International Studies University, Shanghai, China
Year, Degree: 2017, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

本文旨在用艾瑞克·弗洛姆的自由观来分析《一位女士的画像》女主人公伊莎贝尔的追求自由之路。正如弗洛姆所阐述,很多人对于自由的本质存在误解。经济独立与政治独立并不意味着真正自由,因为清除外界障碍所能带给我们的仅仅是消极自由。而自由的终极形式是积极自由,只有当我们作为完整主体自发自在生活,并保持与世界的密切联系时,才能获得真正的自由。本文第一章是对伊莎贝尔错误自由观的阐述。女主人公受过良好教育却不谙世事,起初她认为婚姻势必阻断她的独立之路,而亲密关系则不利于个体性的保存。本章将说明她在经验缺乏的情况下如何做出了错误的选择。第二章分析了伊莎贝尔逃避自由的行为。由于追求消极自由,她自由生活的愿望落空,并陷入充满阴谋的无爱婚姻,而婚姻的不幸加剧了她的孤独,让她逐渐适应消极现实。第三章论述的是在遭受丈夫奥斯蒙德和友人梅尔夫人联合背叛之后,伊莎贝尔如何重塑自由观。挫折并未让她一蹶不振,而是教会她承担起属于自己的责任,正视自己的命运并满怀信心重建自由王国。她历经艰辛险阻后仍充满勇气的举动,证明她开始追求积极自由。这种自由超越了社会价值与传统观念,并给予人追寻从心而不逾矩、自发自在的生活的信心。伊莎贝尔的自由之路折射出个人在自我实现道路上的苦痛成长,但她追求自由和寻找自我的不折不挠精神仍然意义非凡。

English version (www.cnki.net, 12/2020)

This thesis intends to analyze Isabel's pursuit of freedom in *The Portrait of a Lady*² from the perspective of Erich Fromm's theory. As is elaborated by Fromm, many of us misunderstand the essence of freedom.³ The status of being free in economic and political sense doesn't mean we are free, because removing external impediments can only bring us negative freedom. The ultimate form of freedom is positive freedom where we can live spontaneously as a complete individual closely connected to this world.— In the first chapter, I will explicate Isabel's fallacious concept of individual freedom as a well-educated but inexperienced girl, who at first dismisses marriage as something that can stymie her pursuit of independence and evades intimacy with others to preserve her individuality. How her inexperience has led to her wrong choices will be also scrutinized.— In the second chapter, Isabel's behaviors of escaping from freedom will be closely elaborated. Her pursuit of negative freedom has smashed her hope of living

¹ Full text in English.

² Novel of *Henry James*, US-American author (1843 – 1916), first published as a book in 1881.

³ Erich Fromm: *Escape from Freedom*, New York (Farrar and Rinehart) 1941. Erich Fromm: *The Fear of Freedom*, London (Kegan Paul) 1942.

as a free soul, leading her into a loveless marriage of plots. The absence of marital felicity aggravates her situation of loneliness and she gradually adapts to the depressive reality.– The third chapter elucidates how Isabel's understanding of freedom undergoes substantial changes after she is informed of the dual betrayal of her husband and her confidante Madame Merle. Instead of wallowing in despondency, she takes her responsibility and affronts her destiny with the faith of creating her new kingdom of freedom. Her courageous attempts attest to her pursuit of positive freedom after all the suffering and adversity. This freedom transcends the social values and conventional standards, and instills in an individual the confidence of following one's heart and act spontaneously but not arbitrarily. Isabel's journey of freedom illustrates how an individual experiences the painful growth and finally attains self-realization as a free soul, but her indomitable will of pursuing freedom and finding self is of great significance. [Footnote, hyperlinks: M.Z.]

Contents

Acknowledgements

Chinese Abstract

English Abstract

Introduction

1 Henry James and "The Portrait of a Lady"

2 Introduction to Fromm's Theory of Freedom

3 Structure and Meaning of this Thesis

Chapter 1 Isabel's Pursuit of Negative Freedom

1.1 Misconception of Freedom

1.1.1 Liberation versus Freedom

1.1.2 Individual versus Society

1.2 Fettered Soul and Personality

1.2.1 Self-consciousness in Character Formation

1.2.2 Madame Merle and Osmond's Charisma

1.3 Willful Choice in Marriage

Chapter 2 Isabel's Escape from Freedom

2.1 Unfulfilled Marital Bliss

2.2 Isolation and Inaction

2.2.1 Isabel's Isolation in Marriage

2.2.2 Isabel's Silence and Inaction

2.3 Ambiguity and Adaptation

Chapter 3 Isabel's Pursuit of Positive Freedom

3.1 Freedom in Interconnection with Others

3.2 Love as Source of Self-realization

3.3 Sense in Confronting Destiny

Conclusion

Bibliography

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, kostenlose Version, 12/2020 / M.Z.)

Die vorliegende Arbeit analysiert das Streben von Isabel nach Freiheit in "The Portrait of a Lady"⁴ aus der Perspektive der Theorie von Erich Fromm. Wie Fromm ausführt, missverstehen viele von uns das Wesen

⁴ Roman von *Henry James*, US-amerikanischer Schriftsteller (1843 – 1916), deutsche Übersetzung (z. B.): *Bildnis einer Dame* von Lore Krüger, Berlin (Aufbau Verlag) 1972.

der Freiheit.⁵ Im wirtschaftlichen und politischen Sinne frei zu sein, bedeutet nicht, dass wir wirklich frei sind, denn die Beseitigung äußerer Hindernisse wird uns nur negative Freiheit bringen. Die eigentliche Form der Freiheit ist die positive Freiheit, in der wir spontan⁶ als ein voll entwickeltes, eng mit dieser Welt verbundenes Individuum leben können.– Im ersten Kapitel wird Isabells trügerische Vorstellung von individueller Freiheit erläutert. Sie ist ein gut gebildetes, aber unerfahrenes Mädchen, das die Ehe zunächst als etwas abtut, das ihr Streben nach Unabhängigkeit behindern kann, und entzieht sich der Intimität mit anderen, um ihre eigene Individualität zu bewahren. Es wird ebenfalls untersucht, auf welche Weise ihre Unerfahrenheit zu falschen Entscheidungen geführt hat.– Im zweiten Kapitel wird Isabells Verhalten, der Freiheit zu entfliehen, näher beleuchtet. Ihr Streben nach negativer Freiheit hat ihre Hoffnung, frei zu leben, zerschlagen und sie in eine lieblose Ehe voller Intrigen geführt. Das Fehlen des ehelichen Glücks verschlimmert ihre Einsamkeitssituation, allmählich passt sie sich an ihre repressive Realität an.– Im dritten Kapitel wird dargestellt, wie sich Isabells Verständnis von Freiheit wesentlich verändert, nachdem sie vom Verrat ihres Mannes und ihrer Vertrauten Madame Merle erfährt. Statt sich in Niedergeschlagenheit zu wiegen, übernimmt sie die Verantwortung und stellt sich ihrem Schicksal mit dem Glauben, ein neues Reich der Freiheit für sie selbst zu schaffen. Ihre mutigen Versuche zeugen davon, dass sie nach all dem Leid und den Widrigkeiten die positive Freiheit anstrebt. Diese Freiheit transzendiert die gesellschaftlichen Werte und konventionellen Normen und flößt dem Einzelnen das Vertrauen ein, seinem Herzen zu folgen und spontan, aber nicht willkürlich zu handeln. Isabells Reise in die Freiheit veranschaulicht den schmerzhaften Wachstumsprozess eines Individuums das schließlich Selbstverwirklichung in Freiheit erreicht und dessen unbeugsamer Wille nach Freiheit und Selbstfindung von großer Bedeutung ist. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

Inhalt

Danksagung
Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einleitung

- 1 Henry James und "The Portrait of a Lady"
- 2 Einführung in die Theorie der Freiheit bei Fromm
- 3 Aufbau und Bedeutung dieser Arbeit

Kapitel 1 Das Streben Isabells nach negativer Freiheit

- 1.1 Das Freiheits-Missverständnis
 - 1.1.1 Befreiung versus Freiheit
 - 1.1.2 Individuum versus Gesellschaft
- 1.2 Gefesselte Seele und Persönlichkeit
 - 1.2.1 Selbstbewußtsein in der Charakterbildung
 - 1.2.2 Madame Merle und Osmonds Charisma
- 1.3 Willensentscheidung in der Ehe

Kapitel 2 Isabells Flucht vor der Freiheit

- 2.1 Unerfülltes eheliches Glück
- 2.2 Isolation und Untätigkeit
 - 2.2.1 Isabells Isolation in der Ehe
 - 2.2.2 Isabells Schweigen und Untätigkeit
- 2.3 Ambivalenz und Anpassung

⁵ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band I, Die Furcht vor der Freiheit (1941), Seite 215 – 392.

⁶ Im Sinne von lateinisch "sua sponte": aus sich selbst heraus, aus eigenem Antrieb, selbstbestimmt.

Kapitel 3 Isabels Streben nach positiver Freiheit
3.1 Freiheit in der Verbundenheit mit anderen
3.2 Liebe als Quelle der Selbstverwirklichung
3.3 Sinn in der Konfrontation mit dem Schicksal

Schlussfolgerung
Literaturverzeichnis

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]